



ISSN 0030-0713

**SVEZAK 8**

# OGLAS ZA POMORCE

**NOTICE TO MARINERS**

**HRVATSKI HIDOGRAFSKI INSTITUT  
SPLIT - HRVATSKA**

**Kolovoz / August 2007.**

**Oglasi / Notices: 1 - 4**

"OGLAS ZA POMORCE" mjesečno je izdanje. Donosi obavijesti za ažuriranje pomorskih karata i navigacijskih publikacija Hrvatskog hidrografskog instituta za Jadransko more, Jonsko more i Malteške otoke.

"OGLAS ZA POMORCE" is a monthly edition. Contains information for keeping up-to-date Croatian charts and nautical publications for Adriatic Sea, Ionian Sea and Maltese Islands.

## SADRŽAJ - CONTENTS

- I.** UVODNA OBJAŠNENJA, PREGLED ISPRAVAKA  
*Explanatory Notes, Index of Corrections*
- II.** ISPRAVCI KARATA  
*Corrections to Charts*
- III.** ISPRAVCI PELJARA  
*Corrections to Sailing Directions*
- IV.** ISPRAVCI POPISA SVJETALA  
*Corrections to List of Lights*
- V.** ISPRAVCI RADIOSLUŽBE  
*Corrections to Radio Service*
- VI.** ISPRAVCI KATALOGA  
*Corrections to Catalogue*
- VII.** NAVIGACIJSKI RADIOOGLASI  
*Reprints of Radio Navigational Warnings*
- VIII.** OBAVIJESTI  
*Information*

O svim promjenama važnima za sigurnost plovidbe molimo obavijestiti: HRVATSKI HIDOGRAFSKI INSTITUT, Nautički odsjek, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split Tel.: +385/0/21/361-840, 361-792, kućni 209, Fax: 021/347-208, E-mail: naut@hhi.hr, www.hhi.hr / Tiskani formular je sastavni dio Oglasa.

*For all changes important for the safety of navigation please notify: HYDROGRAPHIC INSTITUTE OF THE REPUBLIC OF CROATIA Nautical Department, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, Croatia, Tel.: +385/0/21/361-840, 361-792 ext. 209, Fax: 021/347-208, E-mail: naut@hhi.hr, www.hhi.hr*

*The form, which is convenient for sending a report, is given at the end of this issue.*

Godišnja pretplata / Annual Subscription: 292,80 kn

RAVNATELJ  
dr. sc. Zvonko Gržetić

# I

## Uvodna objašnjenja

### *Explanatory Notes*

**RADIOOGLASE** za istočni dio Jadrana svakodnevno odašiljaju hrvatske obalne radiopostaje.

**RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS** for east Adriatic coast are broadcasted daily by Croatian coastal radio stations.

**DUBINE I VISINE** određene su u metrima. Dubine se odnose na srednju razinu nižih niskih voda živih morskih mijena, a visine na srednju morsku razinu.

**DEPTHS** are in meters and are reduced to Chart Datum which is Mean Lower Low Water Springs.

**HEIGHTS** are above Mean Sea Level.

**SEKTORI VIDLJIVOSTI** svjetala i pokriveni smjerovi imaju vrijednost more-kopno (otok), ako nije drugačije naglašeno. Daljina vidljivosti svjetala izražena je u nautičkim miljama za visinu motriteljeva oka (5m).

**SECTORS OF LIGHTS.** The limits of sectors and areas of visibility, and the alignment of direction lights and leading lights are given as seen from seaward. Range in nautical miles is given for the height of eye of the observer - 5 metres.

Svi oglasi za ispravak karata iz prethodne godine objavljuju se u OZP za siječanj tekuće godine.

All Notices for correction to charts of previous year are printed in January issue of the current year.

---

<b>OZP</b> .....	Oglas za pomorce	- Notices to Mariners
<b>PS</b> .....	Popis svjetala i signala za maglu	- List of Lights
<b>RS</b> .....	Radioslužba za pomorce	- Radio Service
<b>RO</b> .....	radiooglasi	- Radio warnings
<b>M</b> .....	nautička milja	- Nautical mile
<b>AN</b> .....		- Avvisi ai Naviganti
<b>ANM</b> .....		- Admiralty Notices to Mariners
<b>L/L</b> .....		- Admiralty List of Lights
<b>(P)</b> .....	prethodni oglasi	- Preliminary Notices
<b>(T)</b> .....	privremeni oglasi	- Temporary Notices
<b>HHL</b> .....	Hrvatski hidrografski institut	- Hydrographic Institute of the Republic of Croatia
<b>MK</b> .....	male karte	

---

**I**  
**Pregled ispravaka**  
*Index of corrections*

<b>Karte</b> <i>Charts</i>	<b>Oglas broj</b> <i>Notices No.</i>	<b>Publikacije</b> <i>Publications</i>	<b>Oglas broj</b> <i>Notice No.</i>
Nema ispravaka		Peljar I . . . . .	1
		Peljar za male brodove I dio . .	Nema ispravaka
		Peljar za male brodove II dio .	Nema ispravaka
		Popis svjetala . . . . .	2, 3, 4
		Radioslužba za pomorce . . . . .	Nema ispravaka
		Ispravci Kataloga . . . . .	Nema ispravaka



**II**  
**ISPRAVCI KARATA**  
*Corrections to Charts*

**JADRANSKO MORE - ADRIATIC SEA**  
**HRVATSKA - CROATIA**

Nema ispravaka - *Nil*

**III**  
**ISPRAVCI PELJARA**  
*Corrections to Sailing Directions*

**PELJAR I - JADRANSKO MORE - ISTOČNA OBALA**  
**Četvrto izdanje - Edition 1999**

---

**1 - 8/07 PRAVILNIK O UPRAVLJANJU I NADZORU VODENOG BALASTA**

Redak 46, dopuniti:

15. PRAVILNIK O UPRAVLJANJU I NADZORU VODENOG BALASTA

(N.N. 55/2007)

primjenjuje se na sve trgovačke brodove neovisno o njihovoj državnoj pripadnosti, kao i druge plutajuće i plovne objekte građene tako da mogu krcati vodeni balast, a koji uplovljavaju u luke u Republici Hrvatskoj ili plove unutarnjim morskim vodama, teritorijalnim morem ili zaštićenim ekološko-ribolovnim pojasom Republike Hrvatske.

Ovaj pravilnik ne primjenjuje se na trgovačke brodove i druge plutajuće plovne objekte koji isključivo plove i borave u unutarnjim morskim vodama ili teritorijalnom moru Republike Hrvatske.

str. B 70

---

**PONIŠTENI ISPRAVCI PELJARA**

Cancelled corrections of Sailling Directions

str. 229, ispravak 13(T) - 2/06

**PELJAR ZA MALE BRODOVE - I DIO**  
*(Adriatic Sea Pilot - Volume I)*  
**Izdanje - Edition 2002**

Nema ispravaka - *Nil*



**III**  
**PELJAR ZA MALE BRODOVE - II DIO**  
*(Adriatic Sea Pilot - Volume II)*  
**Izdanje - Edition 2003**

Nema ispravaka - Nil

**IV**  
**ISPRAVCI POPISA SVJETALA**  
*Corrections to List of Lights*  
**POPIS SVJETALA I SIGNALA ZA MAGLU**  
**Izdanje - Edition 2005**

<b>2 - 8/07</b>							
561,3	-- ODAS	43 31.3 16 22.9	Ž B1	3,5	3	Žuta plutača s galerijom, 1 m Radar reflektor	
<b>3 - 8/07</b>							
568	-- Crpka za gorivo	43 30.3 16 26.2	BK (3) 10s		1	† na crnom stupu, žuti pojas	(2(0,3+0,7);0,3+7,7)s
<b>4 - 8/07</b>							
569 E3354	- Gat sv. Petra, glava	43 30.2 16 26.6	B B1(3) 8s	9	3	Bijela kula, 8m	(2(0,5+1);0,5+4,5)s

**PONIŠTENI ISPRAVCI POPISA SVJETALA I SIGNALA ZA MAGLU**  
Cancelled corrections of List of Lights  
str. 36 ispravak 17-8/05

**V**  
**ISPRAVCI RADIOSLUŽBE**  
*Corrections to Radio Service*  
**RADIOSLUŽBA ZA POMORCE**  
**Izdanje - Edition 2006**

Nema ispravaka - Nil.

**VI**  
**ISPRAVCI KATALOGA**  
*Corrections to Catalogue*  
**KATALOG POMORSKIH KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA**  
**Izdanje - Edition 2006**

Nema ispravaka - Nil.





## VII

### NAVIGACIJSKI RADIOOGLASI RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS

#### RADIOOGLASI na snazi 28. kolovoza 2007 u 1200 LT (1000 UTC)

- 0030 Do daljnega bager "GRABOVICA" obavlja podmorske radove na približno 43° 02,5'N - 017° 25,5'E (luka Ploče).  
Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.  
Za slobodan prolaz kontaktirati lučku upravu na VHF kanalima 16 i 9 prije uplovljenja u navedeno područje.
- 0036 Do daljnega žuta oceanografska plutača s radar-reflektorom na 45° 05,013'N - 013°36,216'E, postavljena. Karakteristika: Ž B1 5 sekundi.  
Zabranjeno sidrenje i ribarenje u polumjeru 300 metara.  
Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.
- 0040 Luka Susak, ulaz, plutača lateralna lijeva nije na poziciji.  
Ploviti oprezno.
- 0050 U području polumjera 400 metara od lukobrana Resnik nalaze se podvodne zapreke.  
Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.
- 0096 Preko, glava lukobrana, svjetlo PS 406/ E3158 na 44° 04,9'N - 015° 11,7'E pogašeno.
- 0102 Do daljnega strujomjerna stanica na 43° 57' 00"N - 015° 13' 00"E (otok Lavdara).
- 0118 Do daljnega podmorski radovi na približno 43° 09,2'N - 017° 15,2'E (luka Drvenik). Zabranjen privez svim plovilima na lukobran.  
Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.
- 0137 Od 14. lipnja do daljnega valografska plutača na 43° 31,8'N - 016° 24,5'E (označena svjetlom - ŽB1 (5) 20 sekundi 4 milje. Zabranjena plovidba u području polumjera 50 metara.
- 0144 Od 16. lipnja podmorski radovi na približno 43° 00,7'N - 017° 16,7'E (luka Trpanj).  
Zabranjena plovidba u području polumjera 300 metara od mjesta radova.
- 0159 Do daljnega Racon Hrid Galijola 44° 43,8'N - 014° 10,8'E nije u funkciji.
- 0160 Do daljnega oceanografska plutača postavljena na 43° 29,20'N - 016° 28,10'E ( plutača sa radar reflektorom i žutim bljeskajućim svjetlom).  
Zabranjena plovidba u području polumjera 200 metara od plutače.  
Ploviti oprezno.
- 0161 Do daljnega oceanografska plutača postavljena na 43° 31,283'N - 016° 22,807'E  
(žuta plutača sa radar reflektorom i žutim bljeskajućim svjetlom).  
Zabranjena plovidba u području polumjera 200 metara od plutače.  
Ploviti oprezno.
- 0162 Do daljnega podmorski radovi na 44° 01' 10"N - 015° 15' 45"E (Ždrelašćica).  
Ploviti oprezno.
- 0178 Do daljnega podmorski radovi na 44° 39,4'N - 014° 31,5'E (pličina Matešić).  
Ploviti oprezno.
- 0179 Do daljnega strujomjerna stanica postavljena na morskom dnu na 45° 07,0'N - 014° 12,0'E.  
Zabranjeno ribarenje u polumjeru 500 metara od stanice.
- 0181 Do daljnega strujomjerne stanice u akvatoriju luke Bol na:  
1. 43° 15,2'N - 016° 39,6'E (označena s crvenom i žutom plutačom).  
2. 43° 15,1'N - 016° 39,8'E (označena s crvenom i žutom plutačom).  
Zabranjena plovidba u polumjeru 100 metara od strujomjera.
- 0184 Gat sv. Petra, glava, svjetlo na 43° 30' 14"N - 016° 26' 37"E postavljeno.  
Karakteristika: B B1 (3) 8 sekundi 9 metara 3 milje.
- 0185 Uvala Ždrelašica, pristan Gospe od sniga, svjetleća plutača - posebna oznaka na 44° 01' 06"N - 015° 15' 43"E postavljena.  
Karakteristika Ž B1 1,5 sekunda 2 milje.
- 0186 Do daljnega strujomjerne stanice postavljene na morskom dnu na  
44° 59,9'N - 013° 40,0'E  
45° 02,5'N - 013° 38,9'E  
45° 06,2'N - 013° 35,2'E.  
Zabranjeno ribarenje i sidrenje u polumjeru 300 metara od stanica.
- 0190 Luka Ploče, svjetleća plutača br. 3, PS 651,2 na 43° 02,6'N - 017° 25,6'E, uklonjena.
- 0192 Do daljnega podmorski radovi u luci Šibenik, 200 metara od gata Vrulje.  
Ploviti oprezno, brzinom do 4 milje i na udaljenosti većoj od 200 metara.
- 0194 Od 1. rujna 2007. počinje se primjenjivati Pravilnik o upravljanju i nadzoru vodenog balasta, koji se odnosi na plutajuće i plovne objekte za vrijeme boravka i plovidbe u unutarnjim morskim vodama, teritorijalnom moru i zaštićenom ekološko-ribolovnom pojasu Republike Hrvatske.  
Pravilnik će biti objavljen u Oglasu za pomorce za kolovoz i može se vidjeti na [www.hhi.hr](http://www.hhi.hr).

## VII

### RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS in force on August 28th 2007 at 1200 LT (1000 UTC)

- 0030 Till next notice underwater works by dredger "GRABOVICA" in vicinity 43° 02,5'N - 017° 25,5'E (Ploče port).  
Wide berth and reduced speed requested.  
For free transit contact Port Control on VHF channels 16 and 9 before transiting area.
- 0036 Till next notice yellow buoy with radar reflector in 45° 05,013'N - 013° 36,216'E established.  
Characteristic: Fl Y 5 seconds.  
Anchorage and fishing in 300 metres radius prohibited.  
Wide berth and reduced speed requested.
- 0040 Susak, port, entrance, lateral port-hand buoy, off station.  
Wide berth requested.
- 0050 In area 400 metres radius from breakwater Resnik there are underwater obstructions.  
Wide berth and reduced speed requested.
- 0096 Preko, breakwater head, light LL 406 / E3158 in 44° 04,9'N - 015° 11,7'E unlit.
- 0102 Till next notice current-meter stations in 43° 57' 00"N - 015° 13' 00"E (Lavdara, island).
- 0118 Till next notice underwater works in vicinity 43° 09,2'N - 017° 15,2'E ( Drvenik, port ). Come alongside breakwater prohibited.  
Wide berth and reduced speed requested.
- 0137 From June 14th till next notice wave recorder buoy in 43° 31,8'N - 016° 24,5'E (marked with light - Y Fl (5) 20 seconds 4 miles.  
Navigation in 50 metres radius prohibited.
- 0144 From June 16th underwater works in vicinity 43° 00,7'N - 017° 16,7'E (Trpanj port).  
In 300 metres radius from works navigation prohibited.
- 0159 Till next notice Racon Hrid Galijola 44° 43,8'N - 014° 10,8'E inoperative.
- 0160 Untill next notice oceanographic buoy established in 43° 29,20'N - 016° 28,10'E (buoy with radar reflector and yellow flashing light).  
Navigation in 200 meters radius from buoy prohibited .  
Wide berth requested.
- 0161 Untill next notice oceanographic buoy established in 43° 31,283'N - 016° 22,807'E (yellow buoy with radar reflector and yellow flashing light).  
Navigation in 200 meters radius from buoy prohibited .  
Wide berth requested.
- 0162 Till next notice underwater works in 44° 01' 10"N - 015° 15' 45"E (Ždrelašćica).  
Wide berth requested.
- 0178 Till next notice underwater works in 44° 39,4'N - 014° 31,5'E (shoal Matešić).  
Wide berth requested.
- 0179 Untill next notice current meter station established in sea bottom in 45° 07,0'N - 014° 12,0'E.  
Fishing in 500 meters radius from station prohibited.
- 0181 Till next notice current meter stations in Bol port aquatorium in:  
1. 43° 15,2'N - 016° 39,6'E (marked with red and yellow buoy).  
2. 43° 15,1'N - 016° 39,8'E (marked with red and yellow buoy).  
In 100 metres radius navigation prohibited.
- 0184 Gat Sv. Petra , head, light in 43° 30' 14"N - 016° 26' 37"E established.  
Characteristic: Fl W (3) 8 seconds 9 metres 3 miles.
- 0185 Cove Ždrelašica, pier Gospe od sniga, lightbuoy - special buoy in 44° 01' 06"N - 015° 15' 43"E established.  
Characteristic Fl Y 1,5 seconds 2 miles.
- 0186 Untill next notice current meter stations established in sea bottom in  
44° 59,9'N - 013° 40,0'E  
45° 02,5'N - 013° 38,9'E  
45° 06,2'N - 013° 35,2'E.  
Fishing and anchoring in 500 meters radius from station prohibited .
- 0190 Ploče port, lightbuoy no. 3, LL 651,2 in 43° 02,6'N - 017° 25,6'E removed.
- 0192 Till next notice underwater works in Šibenik port, 200 metres from pier Vrulje. Wide berth requested, maximum speed is 4 miles and navigation in radius 200 metres prohibited.
- 0194 Ordinance on Ballast Water Management and Control, concerning floating facilities and ships while staying and navigating in the internal waters, territorial sea, and ecological and fisheries protection zone of the Republic of Croatia, shall apply as of 1 September 2007. The Ordinance will be published in August issue of Notices to Mariners and on [www.hhi.hr](http://www.hhi.hr).

**VII**  
**NAVAREA III**

**SECTION A**

**NAVAREA THREE Warnings originated from August 14th 2007 at 0600 UTC to August 21th 2007 at 0600 UTC:**

- 344 **STRAIT OF ISTANBUL:**  
*Large towing operation with barge "ECEM SULTAN" on 17 AUG 07 between 1700 UTC and 2200 UTC from vicinity BUYUKADA to MARMARAY tube project working area, vessels traffic in the strait of ISTANBUL will be controlled under the supervision of vessel traffic services (VTS) during the operation.*  
*Wide berth requested.*
- 345 **STRAIT OF ISTANBUL:**  
*MARMARAY project tube immersion operation transit vessels traffic will be closed between 172100 UTC AUG 07 and 180300 UTC AUG 07.*  
*Wide berth requested.*
- 346 **ALBORAN SEA:**  
*Cable operation by cable ship "RAYMOND CROZE" with a remote submarine craft from 15 AUG 2007 at 00.00 UTC till further notice, in area bounded by:*  
*37-57.60N 005-20.15E*  
*37-55.25N 005-20.15E*  
*37-55.25N 005-17.40E*  
*37-57.60N 005-17.40E*  
*Wide berth requested not least than 1 mile.*
- 347 **EASTERN MEDITERRANEAN:**  
*Cancel NAVAREA THREE NR/319/07 and this message.*
- 348 **GPS SATELLITE SYSTEM:**  
*PRN 08 unusable 202030Z to 210830Z AUG 07.*
- 349 **ALBORAN SEA:**  
*1.-Cable operation by C/S "RAYMOND CROZE" from 21 AUG 07 at 00.00 UTC until further notice in area bounded by:*  
*36-12.40N 005-19.00W*  
*36-09.80N 005-13.15W*  
*36-07.40N 005-14.50W*  
*36-11.10N 005-19.40W*  
*With a remote submarine craft to inspect the cable (10KM).*  
*Wide berth requested not least than 1 mile.*  
*2.- Cancel NAVAREA THREE 346/07.*

## VII

### SECTION B

#### PART 1

##### NAVAREA THREE Warnings in force on August 21th 2007 at 0600 UTC

Series 2007: 295, 305, 312, 314, 315, 318, 323, 324, 326, 328, 329, 330, 331, 333, 335, 336, 337, 339, 340, 348, 349

Summary of drilling rigs updated to NAVAREA THREE 330 /07 warning

##### Adriatic Sea - Ionian Sea

Unknown	40° 50'0 N 018° 17'0 E
Bonaccia	43° 36'0 N 014° 21'2 E
Marica	44° 04'3 N 014° 00'6 E
Steward	44° 12'8 N 012° 46'6 E
Morena I	44° 13'6 N 012° 29'0 E
Annabella	44° 13',7 N 013° 04',4 E
Ida - C	44° 27'7 N 013° 30'3 E
Armida I	44° 28'5 N 012° 27'2 E
Unknown	44° 30'0 N 013° 00'0 E
Ivana A	44° 44'7 N 013° 17'9 E
Ivana B	44° 41'2 N 013° 13'1 E
Ivana C	44° 36'9 N 013° 11'2 E
Ivana E	44° 44'7 N 013° 14'8 E
Ivana D	44° 47'0 N 013° 15'8 E
Ika - A	44° 21'8 N 013° 29'5 E
Ika - B	44° 24,3 N 013° 26,3 E
Ida - B	44° 26'5 N 013° 28'5 E
Ivana K	44° 44',7 N 013° 18',0 E
Ida - A	44° 29',8 N 013° 26',7 E

## VIII

### OBAVIJESTI

#### Information

##### PRAVILNIK O UPRAVLJANJU I NADZORU VODENOG BALASTA (N.N. 55/2007)

Od 1. rujna 2007. počinje se primjenjivati Pravilnik o upravljanju i nadzoru vodenog balasta, koji se odnosi na plutajuće i plovne objekte za vrijeme boravka i plovidbe u unutarnjim morskim vodama, teritorijalnom moru i zaštićenom ekološko-ribolovnom pojasu Republike Hrvatske.

*Ordinance on Ballast Water Management and Control, concerning floating facilities and ships while staying and navigating in the internal waters, territorial sea, and ecological and fisheries protection zone of the Republic of Croatia, shall apply as of 1 September 2007.*

MINISTARSTVO MORA, TURIZMA, PROMETA I RAZVITKA

Na temelju članka 1023. stavak 1. alineja 4. Pomorskog zakonika ("Narodne novine" br. 181/04) ministar mora, turizma, prometa i razvitka, uz suglasnost ministricke zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva, donosi

##### PRAVILNIK O UPRAVLJANJU I NADZORU VODENOG BALASTA OPĆE ODREDBE

###### Članak 1.

U cilju unapređenja zaštite okoliša ovim se pravilnikom utvrđuju načela i postupci upravljanja i nadzora vodenog balasta na plutajućim i plovnim objektima, dok borave i plove u unutarnjim morskim vodama, teritorijalnom moru i zaštićenom ekološko-ribolovnom pojasu Republike Hrvatske.

Ovaj pravilnik primjenjuje se na sve trgovačke brodove neovisno o njihovoj državnoj pripadnosti, kao i druge plutajuće i plovne objekte građene tako da mogu krcati vodeni balast, a koji uplovljavaju u luke u Republici Hrvatskoj ili plove unutarnjim morskim vodama, teritorijalnim morem ili zaštićenim ekološko-ribolovnim pojasom Republike Hrvatske.

Ovaj pravilnik ne primjenjuje se na trgovačke brodove i druge plutajuće i plovne objekte koji isključivo plove ili borave u unutarnjim morskim vodama ili teritorijalnom moru Republike Hrvatske.

Sve ili neke odredbe ovog pravilnika mogu se naredbom ministra mora, turizma, prometa i razvitka primijeniti na sve ili određene brodove iz stavka 3. ovog članka ako postoji neposredna opasnost od prijenosa štetnih organizama putem vodenog balasta.

## Članak 2.

Pojedini izrazi upotrijebljeni u ovom pravilniku imaju sljedeće značenje:

- "vodeni balast" je voda s tvarima u njoj, ukrcana radi postizanja zadovoljavajuće razine stabilnosti, uzdužnog i poprečnog nagiba, gaza i napreznja plovnog ili plutajućeg objekta;
- "balastni kapacitet broda" jest ukupni volumetrički kapacitet svih tankova, prostora ili odjeljaka na brodu, a koji se koristi za prijevoz, ukrcaj ili iskrcaj vodenog balasta, uključujući i višenamjenske tankove, prostore ili odjeljke izgrađene tako da mogu prevoziti vodeni balast;
- "balastni sustav" jest sustav tankova, prostora i odjeljaka na brodu koji se koriste za prijevoz, ukrcaj ili iskrcaj vodenog balasta, uključujući i višenamjenske tankove, prostore ili odjeljke izgrađene tako da mogu prevoziti vodeni balast zajedno s balastnim cjevovodom i pripadajućim crpkama;
- "balastni tank" jest bilo koji tank ili skladište na brodu, a koji se koristi za prijevoz vodenog balasta, bez obzira da li su tank i skladište konstruirani za tu svrhu;
- "MARPOL 73/78 Konvencija" je Međunarodna konvencija o sprečavanju onečišćenja mora s brodova 73/78, kako je izmijenjena i dopunjena;
- "ulje" je ulje kako je definirano u članku 5. stavak 1. točka 44. Pomorskog zakonika;
- "IMO Smjernice" su Smjernice za nadzor i upravljanje brodskim vodenim balastom, sukladno IMO Rezoluciji A.868 (20) odnosno Rezoluciji MEPC.127(53);
- "štetne tekuće tvari" jesu tvari kako je određeno Prilogom II MARPOL 73/78 Konvencije - Pravila o sprečavanju onečišćenja štetnim tekućim tvarima koje se prevoze u trupu;
- "inspektor" je inspektor sigurnosti plovidbe ili drugi ovlašteni djelatnik Ministarstva ili lučkih kapetanija, sukladno članku 165. Pomorskog zakonika;
- "Ministarstvo" je ministarstvo nadležno za pomorstvo;

## Članak 3.

Upravljanje vodenim balastom uključuje pojedinačno ili višestruko obavljanje:

- izmjene vodenog balasta,
- obrade vodenog balasta,
- iskrcaja vodenog balasta u prihvatne uređaje; ili
- zadržavanje vodenog balasta na brodu.

## Članak 4.

Zapovjednik broda dužan je, u mjeri u kojoj to omogućuju zahtjevi sigurnosti plovidbe i zaštite morskog okoliša, izbjeći ili ograničiti ukrcaj vodenog balasta u područjima:

- za koja je poznato da postoje štetni mikroorganizmi,
- u kojima postoje tvornički ispusti,
- gdje se vrše podmorska jaružanja,
- gdje su izrazito visoke razlike morskih mijena,
- u kojima postoji visoka zamućenost vode zbog rada brodskih porivnika (plitke luke, estuariji, sidrišta),
- mriještenja riba, i
- sudaranja morskih struja.

## Članak 5.

Brod koji je ukrcao vodeni balast dužan je prije uplovljavanja u unutarnje morski vode, teritorijalno more ili zaštićeni ekološki pojas Republike Hrvatske provesti neku od mjera upravljanja vodenim balastom iz članka 3. ovog pravilnika.

Ako brod kao mjeru upravljanja vodenim balastom koristi izmjene vodenog balasta izmjenom vodenog balasta mora se obuhvatiti najmanje 95 posto volumena vodenog balasta.

Brod koji izmjenjuje vodeni balast primjenom metode pražnjenja/pumpanja vodenog balasta, smatrat će se da je udovoljio standardu iz stavka 2. ovog članka ako je pražnjenje/pumpanje provedeno najmanje tri puta za volumetrički kapacitet svakog balastnog tanka.

Izmjena vodenog balasta dozvoljena je na udaljenosti od najmanje 200 Nm od najbližeg kopna i dubini mora od najmanje 200 metara.

Kada brod nije u mogućnosti provesti izmjenu vodenog balasta sukladno stavku 4. ovog članka, izmjena vodenog balasta provest će se sukladno Smjernicama IMO-a najdalje moguće od najbližeg kopna, a u svakom slučaju ne bliže od 50 Nm od najbližeg kopna i na dubini mora od najmanje od 200 metara.

Brod nije dužan skretati sa predviđene rute ili kasniti u putovanju zbog provođenja izmjene vodenog balasta.

## Članak 6.

Zapovjednik broda nije dužan provoditi mjere upravljanja vodenim balastom u cilju smanjivanja unosa štetnih organizama i sprečavanja njihovog ispuštanje:

- ako je ukrcaj ili iskrcaj vodenog balasta nužno provesti radi očuvanja sigurnosti broda i ljudi,
- ako je ukrcaj ili iskrcaj vodenog balasta nužno provesti radi sprečavanja odnosno umanjivanja onečišćenja mora drugim opasnim ili štetnim tvarima.

## PRIJAVA I EVIDENTIRANJE VODENOG BALASTA

## Članak 7.

Svaki brod konstruiran za krcanje vodenog balasta, koji uplovljava u luke u Republici Hrvatskoj, mora imati na brodu i mora primjenjivati Plan za upravljanje vodenim balastom.

Plan iz stavka 1. ovog članka mora biti odobren od nadležnih tijela države čiju zastavu brod vije uzimajući u obzir primjenjive Smjernice Međunarodne pomorske organizacije - IMO.

#### **Članak 8.**

Svi tankeri od 150 BT ili veći, te svi drugi brodovi od 300 BT ili veći, a koji dolaze iz inozemstva, moraju nadležnoj lučkoj kapetaniji prijaviti količine i porijeklo vodenog balasta na brodu.

Prijava iz stavka 1. ovog članka podnosi se na obrascu "Prijava balastnih voda" (Ballast Water Reporting Form).

Obrazac prijave iz stavka 2. ovog članka daje se u Prilogu 1. koji je sastavni dio ovog pravilnika.

Prijavu iz stavka 1. ovog članka zapovjednik je dužan dostaviti najmanje 48 sati prije uplovljavanja broda u luku, odnosno neposredno nakon isplavljenja iz posljednje inozemne luke ako je vrijeme plovidbe do uplovljavanja u hrvatsku luku kraće od 48 sati.

### **UZIMANJE UZORAKA I ISPITIVANJE VODENOG BALASTA**

#### **Članak 9.**

U cilju provjere sastava vodenog balasta inspektor može zatražiti od ovlaštene ustanove odnosno ovlaštenog laboratorija uzimanje uzoraka i ispitivanje vodenog balasta koji se namjerava ispustiti u more.

Ispitivanje vodenog balasta sastoji se od ispitivanja postojanja mikroorganizama u vodenom balastu, te od ispitivanja saliniteta i hranjivih soli radi određivanja porijekla vodenog balasta.

Uzimanje uzoraka i ispitivanje vodenog balasta mora se obaviti sukladno primjenjivim IMO Smjericama.

Ministarstvo nadležno za poslove zaštite okoliša će uz suglasnost ministarstva nadležnog za zdravstvo ovlastiti ustanove odnosno laboratorije za obavljanje poslova uzimanja uzoraka i ispitivanje vodenog balasta, te će se podaci o tim ustanovama redovito javno objavljivati.

Ovlaštena ustanova odnosno laboratorij mora raspolagati odgovarajućim tehničkim sredstvima i stručnim znanjem potrebnim za obavljanje poslova propisanih ovim člankom.

### **ISPUŠTANJE VODENOG BALASTA**

#### **Članak 10.**

Ispuštanje nečistog vodenog balasta u more s brodova koji smiju krcati vodeni balast u tankove goriva, dopušteno je isključivo kroz uređaj za filtriranje ulja s alarmom i automatskim zaustavljanjem u slučaju sadržaja ulja većeg od 15 ppm.

Ispuštanje nečistog vodenog balasta s brodova koji smiju krcati vodeni balast u tankove goriva, dopušteno je bez korištenja uređaja za filtriranje ulja isključivo u kopnene prihvatne uređaje.

Zabranjeno je ispuštanje nečistog vodenog balasta iz balastnih tankova, tankova tereta i tankova za zauljene mješavine s tankera za ulje u more.

Ispuštanje nečistog vodenog balasta iz balastnih tankova, tankova tereta i tankova za zauljene mješavine s tankera za ulje dopušteno je isključivo u kopnene prihvatne uređaje.

Dopušteno je ispuštanje čistog ili odvojenog balasta u more s plovniha objekata koji prevoze ulje u trupu, ako ne sadrže organizme iz članka 8. i 9. ovog pravilnika.

#### **Članak 11.**

Zabranjeno je ispuštanje vodenog balasta u more sa plovniha objekata koji prevoze štetne tekuće tvari u trupu ako vodeni balast sadrži štetne tekuće tvari, osim ako to ispuštanje nije u skladu sa zahtjevima sadržanim u Prilogu II MARPOL 73/78 Konvencije.- Pravila o sprečavanju onečišćenja štetnim tekućim tvarima koje se prevoze u trupu.

Dopušteno je ispuštanje čistog ili odvojenog balasta u more sa plovniha objekata koji prevoze štetne tekuće tvari u trupu, ako ne sadrže organizme iz članka 12. i 13. ovog pravilnika.

#### **Članak 12.**

Neovisno o provedenim mjerama upravljanja vodenim balastom, zabranjeno je ispuštanje u unutarnjim morskim vodama, teritorijalnom moru i zaštićenom ekološko ribolovnom pojasu Republike Hrvatske vodenog balasta s plovniha i plutajućih objekata ako sadrži mikroorganizme navedene u Prilogu 1. koji je sastavni dio ovog pravilnika.

#### **Članak 13.**

Neovisno o provedenim mjerama upravljanja vodenim balastom, zabranjeno je ispuštanje u unutarnjim morskim vodama, teritorijalnom moru i zaštićenom ekološko ribolovnom pojasu Republike Hrvatske vodenog balasta s plovniha i plutajućih objekata i ako sadrži:

- ciste (pričuvni stadiji) bilo kojih organizama
- *Vibrio cholerae*
- *Escherichia coli*
- *Enterococci*.

#### **Članak 14.**

Zabranjeno je odlagati u more sediment vodenog balasta koji ostaje nataložen u balastnim tankovima.

Sediment iz stavka 1. ovog članka mora se prikupiti isključivo mehaničkim putem, te nakon toga odlagati u posebno namijenjene kopnene prihvatne uređaje.

#### **Članak 15.**

Inspektor može zabraniti iskrcaj vodenog balasta do završetka ispitivanja vodenog balasta sukladno članku 5. ovog pravilnika.

U cilju izbjegavanja nepotrebnog zadržavanja broda i ometanja ukrcaja i/ili iskrcaja tereta, zapovjednik je dužan na vrijeme dostaviti podatke o količini i porijeklu vodenog balasta koji se namjerava ispustiti sa broda, te pružiti ovlaštenoj ustanovi ili nadležnom tijelu pomoć pri uzimanju uzoraka.

Inspektor je dužan poduzeti sve potrebne mjere kako uzimanje uzoraka ne bi prouzročilo nepotrebno zadržavanje broda.

Uzorci vodenog balasta mogu se, na temelju naloga inspektora, uzeti iz tankova i prije uplovljavanja broda u luku odnosno tijekom plovidbe.

Rezultati ispitivanja vodenog balasta ukrcajanog u stranu luci provedeni od tijela ili organizacije ovlaštene za uzorkovanje i ispitivanje vodenog balasta u toj luci mogu se priznati u Republici Hrvatskoj.

#### **Članak 16.**

Ako se utvrdi da vodeni balast sadrži mikroorganizme ili tvari koje prema odredbama ovog pravilnika ne smije sadržavati, inspektor će zabraniti ispuštanje vodenog balasta, a troškove uzimanja uzoraka i ispitivanja vodenog balasta snosit će brodar.

Ako se utvrdi da vodeni balast ne sadrži mikroorganizme ili tvari zbog kojih je sukladno ovom pravilniku zabranjeno ispuštanje vodenog balasta, troškove uzimanja uzoraka i ispitivanja snosi Ministarstvo.

#### **Članak 17.**

Lučke uprave su dužne u vremenskom razdoblju ne duljem od godine dana izvršiti analizu stanja mora na lučkom području.

#### **Članak 18.**

Ministarstvo nadležno za poslove zaštite okoliša će u roku od 90 dana od dana stupanja na snagu ovog pravilnika objaviti prvu listu ovlaštenih ustanova odnosno ovlaštenih laboratorija iz članka 9. ovog pravilnika.

#### **Članak 19.**

Ovaj pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama", a primjenjuje se od 1. rujna 2007. godine.

Klasa: 011-01/06-02/23

Urbroj: 530-04-06-3

Zagreb, 28. svibnja 2007.

Ministar

Božidar Kalmeta, v. r.

Pursuant to Article 1023, paragraph 1, fourth indent of the Maritime Code (Official Gazette 181/04), the Minister of the sea, tourism, transport and development, with approval of the Minister of the environment, physical planning and construction hereby issues the

## **ORDINANCE ON BALLAST WATER MANAGEMENT AND CONTROL GENERAL PROVISIONS**

### **Article 1**

*With the purpose to improve environmental protection, this Ordinance regulates the principles and procedures of ballast water management and inspection on floating facilities and ships while staying and navigating in internal waters, territorial sea and protected ecological and fishing zone of the Republic of Croatia.*

*This Ordinance applies to all the merchant ships, regardless of their nationality as well as to other floating facilities and ships built so as to be loaded with ballast water, calling at ports in the Republic of Croatia or navigating the internal waters, territorial sea or protected ecological and fishing zone of the Republic of Croatia.*

*This Ordinance shall not apply to merchant ships and other floating facilities and ships which navigate or stay in internal waters or territorial sea of the Republic of Croatia only.*

*Any or some other provisions of this Ordinance may by virtue of the order of the Minister for the sea, tourism, transport and development apply to any or certain ships referred to in paragraph 3 of this Article should imminent hazard of transferring the harmful organisms by way of ballast water arise.*

### **Article 2**

*The terms used in this Ordinance shall have the following meanings:*

- *"ballast water" is the water with substances therein, loaded in order to achieve acceptable level of stability, heel and trim, draft of, and stress in, the floating facility or the ship;*
- *"ballast capacity of a ship" is the total volumetric capacity of all the tanks, spaces or compartments on board a ship, used for transport, loading or discharge of water ballast, including also the multipurpose tanks, spaces or compartments built so as to transport ballast water;*
- *"ballast system" is the system of tanks, spaces and compartments aboard the ship used for transport, loading or discharge of ballast water, including also the multipurpose tanks, spaces or compartments built so as to transport ballast water together with ballast piping and associated pumps;*
- *"ballast tank" is any tank or hold aboard the ship used for transport of water ballast, regardless of whether the tank and hold have been constructed for such a purpose;*
- *"MARPOL 73/78 Convention" is the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships 73/78, as amended;*
- *"oil" is oil as defined in Article 5, paragraph 1, point 44 of the Maritime Code;*
- *"IMO Guidelines" are the guidelines for the control and management of ship's ballast water, pursuant to IMO Resolution A.868 (20) or resolution MEPC.127(53);*
- *"noxious liquid substances" are the substances as specified in Annex II to MARPOL 73/78 Convention - Regulations for the Control of Pollution by Noxious Liquid Substances in Bulk[K1]*
- *"inspector" is the marine inspector in charge of navigational safety or some other authorized employee from the Ministry or port authorities, pursuant to Article 165 of the Maritime Code;*
- *"Ministry" is the ministry responsible for maritime affairs;*

### **Article 3**

*Ballast water management involves individual or multiple operations of:*

- *ballast water exchange,*
- *ballast water treatment,*
- *ballast water discharge into reception facilities, or*
- *retaining ballast water on board the ship.*

### **Article 4**

*Master of the ship must, to the extent which the requirements concerning navigational safety and protection of the marine environment so allow, avoid or restrain loading of ballast water in the zones:*

- *for which the existence of harmful micro-organisms is commonplace,*
- *where industrial discharges are present,*
- *where submarine dredging takes place,*
- *with exceptionally high tide variations,*
- *with high water turbidity resulting from the running of ship propulsion machinery (shallow ports, estuaries, berths),*
- *spawning of the fish, and*
- *of encounter of marine currents.*

### **Article 5**

*A ship which loaded ballast water must prior to entering internal waters, territorial sea or protected ecological zone of the Republic of Croatia implement one of the measures of ballast water management referred to in Article 3 of this Ordinance.*

*If a ship applies ballast water exchange as a measure of ballast water management, ballast water exchange must involve at least 95 % of the ballast water volume.*

*A ship exchanging ballast water using the method of discharging/pumping shall be deemed to have complied with the standard referred to in paragraph 2 of this Article if discharge/pumping has been carried out at least three times per volumetric capacity of each ballast tank.*

*Ballast water exchange is authorized at the distance of at least 200 Nm from the nearest land and at sea depth of at least 200 metres.*

*When the ship has no possibility to exchange ballast water pursuant to paragraph 4 of this Article, ballast water exchange will be performed pursuant to IMO Guidelines as far as possible from the nearest land, and in any case at a distance less than 50 Nm from the nearest land and at sea depth of at least 200 metres.*

*A ship is not obliged to divert from the planned route or run behind the voyage schedule in order to perform the operation of exchange of ballast water.*



#### **Article 6**

Master of the ship is not bound to implement the ballast water management measures with the view of minimising the introduction of harmful organisms and preventing their discharge:

- if the operation of loading or discharge of ballast water must be performed in order to preserve safety of the ship and persons,
- if loading or discharge of ballast water must be carried out in order to prevent or mitigate pollution of the sea by other hazardous or harmful substances.

### **REPORTING AND RECORDING THE BALLAST WATER**

#### **Article 7**

Each ship designed with ballast water loading facility, calling at ports in the Republic of Croatia, must have on board and implement the Ballast Water Management Plan.

The Plan referred to in paragraph 1 of this Article must be approved by competent bodies of the state whose flag the ship flies taking into account applicable Guidelines of International Maritime Organization-IMO.

#### **Article 8**

Any tanker of 150 GT or above, as well as any other ship of 300 GT or above, arriving from abroad, must report the quantities and origin of ballast water on board the ship with competent port authority.

The notifications referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted on the Ballast Water Reporting Form.

The form of notification referred to in paragraph 2 of this Article is presented in Annex 1 which constitutes an integral part of this Ordinance.

Notification referred to in paragraph 1 of this Article must be delivered by master of the ship within 48 hours prior to calling of the ship at port, or immediately upon departure from the last foreign port if time of navigation prior to calling at Croatian port is less than 48 hours.

### **SAMPLING AND TESTING OF BALLAST WATER**

#### **Article 9**

In order to examine the composition of ballast water, inspector may request the approved institution or the approved laboratory to perform sampling and testing of ballast water intended for discharge into the sea.

Testing of ballast water consists of testing on the presence of micro-organisms in ballast water and of testing the salinity and nutrient salts in order to establish the origin of ballast water.

Sampling and testing of ballast water must be carried out pursuant to applicable IMO Guidelines.

The ministry responsible for the tasks of environmental protection will upon approval of the ministry responsible for health authorize the institutions or laboratories for performing the tasks of sampling and testing ballast water, while the data on such institutions will be published regularly.

Approved institution or laboratory must have access to appropriate technical devices and expertise necessary for carrying out the tasks prescribed in this Article.

### **BALLAST WATER DISCHARGE**

#### **Article 10**

Contaminated ballast water from ships which are allowed to load ballast water into fuel tanks may only be discharged into the sea through the oil filtering equipment fitted with alarm device and automatic arrest in case the oil content exceeds 15 ppm.

Contaminated water ballast from ships which are allowed to load water ballast into fuel tanks may be discharged without the oil filtering equipment into the land-based reception facilities only.

It is prohibited to discharge contaminated ballast water from ballast tanks, cargo tanks and tanks for oily mixtures of oil tankers into the sea.

Contaminated water ballast from ballast tanks, cargo tanks and tanks for oily mixtures of oil tankers may only be discharged into land-based reception facilities.

Discharge of clean or separated ballast into the sea from ships transporting oil in the bulk is permissible when it contains no organisms referred to in Articles 8 and 9 of this Ordinance.

#### **Article 11**

It is prohibited to discharge ballast water into the sea from ships transporting noxious liquid substances in bulk if ballast water contains noxious liquid substances, save when such discharge complies with requirements contained in Annex II to MARPOL 73/78 Convention.- Regulations for the Control of Pollution by Noxious Liquid Substances in Bulk

Discharge of clean or separated ballast into the sea from vessels transporting noxious liquid substances in bulk is permissible unless it contains organisms referred to in Article 12 and 13 of this Ordinance.

#### **Article 12**

Irrespective of ballast water management measures applied, it is forbidden to discharge in internal waters, territorial sea and protected ecological and fishing zone of the Republic of Croatia the ballast water from ships and floating facilities when it contains microorganisms mentioned in Annex 1 which constitutes an integral part of this Ordinance.

#### **Article 13**

Irrespective of the ballast water management measures applied, it is forbidden to discharge in internal waters, territorial sea and protected ecological and fishing zone of the Republic of Croatia the ballast water from ships and floating facilities when it contains the following:

- cysts (resting phases) of any organisms,
- *Vibrio cholerae*,
- *Escherichia coli*,
- *Enterococci*.

#### **Article 14**

*It is forbidden to dump into the sea the ballast water sediment which remains settled in ballast tanks.*

*The sediment referred to under paragraph 1 of this Article must be collected by mechanical means only, and dumped thereupon in the specially designated land-based reception facilities.*

#### **Article 15**

*An inspector may ban the discharge of ballast water pending completion of ballast water testing pursuant to Article 5 of this Ordinance.*

*With the scope of avoiding unnecessary arresting of the ship and hampering the cargo loading and/or unloading operations, the ship master must forward in time the data concerning the quantity and origin of ballast water to be discharged from the ship and provide assistance to approved institution or competent body at sampling.*

*The inspector must take all the measures required in order that the sampling would not result in unnecessary delays of the ship.*

*The samples of water ballast may, on the basis of inspector's order, be taken from the tanks also prior to calling of the ship at port or in course of navigation.*

*The results of tests on water ballast loaded in a foreign port and conducted by the body or organization authorized for sampling and testing the water ballast in such a port may be recognized in the Republic of Croatia.*

#### **Article 16**

*Where it is established that ballast water contains micro-organisms or substances which it must not contain pursuant to provisions of this Ordinance, the inspector will prohibit the discharge of ballast water, while the expenses of sampling and testing ballast water shall be borne by the ship-owner. Where it is established that ballast water does not contain micro-organisms or substances on account of which the discharge of ballast water is prohibited pursuant to this Ordinance, the costs of sampling and testing shall be borne by the Ministry.*

#### **Article 17**

*Port administrations must within the time period of no more than a year conduct analysis of the state of the sea in port area.*

#### **Article 18**

*The Ministry responsible for the tasks of environmental protection shall within 30 days from the date of coming into force of this Ordinance publish the first list of approved institutions referred to in Article 5 of this Ordinance.*

#### **Article 19**

*This Ordinance shall enter into force on the 8th day following that of its publication in the "Official Gazette", and shall apply as of 1 September 2007.*

*Class: 011-01/06-02/23*

*No: 530-04-06-3*

*Zagreb, 31. August 2007*

**MINISTER**

*Božidar Kalmeta*

Obrazac Prijava balastnih voda

Ballast Water Reporting Form

<b>BALLAST WATER REPORTING FORM</b>													
<b>1. VESSEL INFORMATION</b>			<b>2. VOYAGE INFORMATION</b>			<b>3. BALLAST WATER USAGE AND CAPACITY</b>							
Vessel Name: <b>0</b>			Arrival Port: <b>0</b>			<i>Specify units below (m<sup>3</sup>, MT, LT, ST)</i>							
IMO Number: <b>0</b>			Arrival Date: <b>0</b>			Total Ballast water on board			No. of tanks in ballast				
Owner: <b>0</b>			Agent: <b>0</b>			Volume			Units				
Type *: <b>0</b>			Last Port: <b>0</b>			Last Country:			No. of tanks in ballast				
DWT: <b>0</b>			GT: <b>0</b>			Total Ballast Water Capacity			No. of tanks in ballast				
Flag: <b>0</b>			Next Port: <b>0</b>			Volume			Units				
Call Sign: <b>0</b>			Next Country: <b>0</b>			Volume			Units				
*Type codes: <b>bulk (BC), ro-ro (RR), container (CS), oil tanker (OT), chemical tanker (CT), oil/bulk ore (OB), general cargo (GC), reefer (RF), other (O)</b>													
<b>4. CARGO OPERATIONS:</b>			Total Cargo(Type/MT) to be Loaded <b>0</b>			to be Discharged <b>0</b>							
<b>5. Ballast Water Management:</b>			Total No. Ballast Water Tanks to be Discharged			Underwent Alternative Management:							
Of tanks to be discharged, how many:			Underwent exchange:			Underwent Alternative Management:							
Please specify alternative method(s) used, if any:													
If no ballast treatment conducted, state reason why not:													
Ballast management plan on board: YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>			Management plan implemented: YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>										
IMO Ballast water guidelines on board (res A 868 (20))?: YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>													
<b>6. BALLAST WATER HISTORY: Record all tanks to be deballasted in port state of arrival; IF NONE GO TO #7 (use additional sheets as needed)</b>													
<b>BW SOURCES</b>				<b>BW MANAGEMENT PRACTICES</b>				<b>BW DISCHARGES</b>					
Date	Port or Lat/Long	VOLUME (units)	Temp (units)	Date	End Point Lat/Long	VOLUME (units)	% Exch	Method (EU/PT/ACT)	Sea HT (m)	Date	Port or Lat/Long	VOLUME (units)	Salinity (units)
dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy				dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy	dd/mm/yy
<b>5. RESPONSIBLE OFFICER'S NAME (Printed and signature):</b>													

## PRILOG 2

### ANNEX 2

**POPIS MIKROORGANIZAMA KOJE NE SMIJE SADRŽAVATI VODENI BALAST KOJI SE ISPUŠTA U UNUTARNJIM MORSKIM VODAMA, TERITORIJALNOM MORU I ZAŠTIĆENOM EKOLOŠKO-RIBOLOVNOM POJASU REPUBLIKE HRVATSKE**

***LIST OF MICROORGANISMS WHICH MUST NOT BE CONTAINED IN BALLAST WATER DISCHARGED IN INTERNAL WATERS, TERRITORIAL SEA AND PROTECTED ECOLOGICAL AND FISHING ZONE OF THE REPUBLIC OF CROATIA***

#### **CYANOBACTERIA**

Hormothamnion enteromorphoides Grunow.  
Lyngbia mayascula Harvey  
Anabaena spp.  
Aphanizomenon spp.  
Microcystis spp.  
Nostoc spp.  
Oscillatoria spp.  
Synechococcus spp.  
Trichodesmium spp.

#### **RAPHIDOPHYTA**

Olisthodiscus luteus N.Karter  
Heterosigma akashiwo Hada  
Chatonella spp.

#### **HAPTOPHYTA**

Chrysochromulina spp.  
Phaeocystis spp.  
Prymnesium spp.

#### **DINOFLAGELLATA**

Amphidinium carterae Hulburt  
Alexandrium minutum Halim  
Alexandrium tamarense (Lebour) Balech  
Cochlodinium polykrikoides Margalef  
Coolia monotis Meunier  
Dinophysis acuminata Claparède et Lachmann  
Dinophysis acuta Ehrenberg  
Dinophysis caudata Saville-Kent  
Dinophysis fortii Pavillard  
Dinophysis mitra (Schutt) Abe  
Dinophysis norvegica Claparède et Lachmann  
Dinophysis rotundata Claparède et Lachmann  
Dinophysis sacculus Stein  
Dinophysis tripos Gourret  
Gonyaulax polygramma Stein  
Gymnodinium catenatum Graham  
Karenia brevis (Davis) Hansen et Moestrup  
Karenia\_mikimotoi (Miyake et Kominami ex Oda) G. Hansen and Moestrup  
Lingulodinium polyedrum (Stein) Dodge  
Pfiesteria piscicida Steidinger et Burkholder  
Prorocentrum lima (Ehrenberg) Dodge

#### **CILIATA**

Mesodinium rubrum (Lohmann) Hamburger & Buddenbrock



## OBRAZAC ZA OBAVIJESTI

### *Note for information*

**Molimo pomorce da, koristeći ovaj standardni obrazac, obavijeste Nautički odsjek Hrvatskog hidrografskog instituta o otkrivenim opasnostima za plovidbu, uočenim promjenama na pomoćnim navigacijskim sredstvima i predlože potrebne promjene na kartama i navigacijskim publikacijama.**

***Mariners are requested to use this standard form to notify the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia, Nautical Department, about discovered dangers to navigation, changes observed in aids to navigation, or corrections to charts and publications seen to be necessary.***

Mjesto:

Place: .....

Datum:

Date: .....

Ime pošiljatelja (ime broda):

Name of sender (Name of ship): .....

Adresa ili pozivni znak i zastava broda:

Address or ship's call sign and flag: .....

Predmet:

Subject: .....

Prava ili procijenjena pozicija:

True or approx. position: .....

Karta ili publikacija:

Chart or publication: .....

Posljednji primljeni Oglas za pomorce:

Latest "Oglas za pomorce" received: .....

Sadržaj obavijesti:

Details:



POTPIS:  
SIGNATURE: .....

Hrvatski hidrografski institut, Nautički odsjek, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, tel: +385/0/21/361-840, 361-792 kućni 209, fax: +385/0/21/347-208, E-mail: [naut@hhi.hr](mailto:naut@hhi.hr), telex: 26-270 HIRH RH.

*Hydrographic Institute of the Republic of Croatia, Nautical Department, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, Croatia, Tel: +385/0/21/361-840, 361-792 ext. 209, Fax: +385/0/21/347-208, E-mail: [naut@hhi.hr](mailto:naut@hhi.hr), Telex: 26-270 HIRH RH.*

## POPIS POMORSKIH KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA

### *List of nautical charts and publication*

#### **POMORSKE KARTE**

##### *Nautical charts*

Karta pomorska 100-15  
Karta pomorska 100-16  
Karta pomorska 100-17  
Karta pomorska 100-18  
Karta pomorska 100-19  
Karta pomorska 100-20  
Karta pomorska 100-21  
Karta pomorska 100-22  
Karta pomorska 100-23  
Karta pomorska 100-24  
Karta pomorska 100-25  
Karta pomorska 100-26  
Karta pomorska 100-27  
Karta pomorska 100-28  
Karta pomorska 100-29  
Karta pomorska 100-30  
Karta pomorska 300-31  
Karta pomorska 300-32  
Karta pomorska 300-33  
Karta pomorska 300-34  
Karta pomorska 300-35  
Karta pomorska 300-36  
Karta pomorska 300-37  
Karta pomorska 10  
Karta pomorska 11  
Karta pomorska 13  
Karta pomorska 14  
Karta pomorska 15  
Karta pomorska 16  
Karta pomorska 17  
Karta pomorska 20  
Karta pomorska 22  
Karta pomorska 37  
Karta pomorska 47  
Karta pomorska 63  
Karta pomorska 83  
Karta batimetrijska B 100  
Karta pomorska 101  
Karta pomorska 102  
Karta pomorska 108  
Karta pomorska 109  
Karta pomorska INT 3410  
Karta pomorska INT 3412  
Karta pomorska INT 3414  
Karta pomorska 151  
Karta pomorska 152  
Karta pomorska 153  
Karta pomorska 154  
Karta pomorska 50-3  
Karta pomorska 50-4  
Karta pomorska 50-20

#### **POMORSKE KARTE**

##### *Nautical charts*

Karta pomorska 301  
Karta pomorska 302  
Karta pomorska 303  
Karta pomorska 401  
Karta pomorska 402  
Karta pomorska 501  
Karta pomorska 502  
Karta pomorska 512  
Karta pomorska 518  
Karta pomorska 525  
Karta pomorska 532  
Karta pomorska 533  
Karta pomorska 535  
Karta pomorska 536  
Karta pomorska 600-64  
Komplet malih karata - I dio  
Komplet malih karata - II dio

#### **PUBLIKACIJE**

##### *Publications*

Peljar Jonskog mora i Malteških otoka  
Popis svjetala (PS) i signala za maglu - Jadransko more - Jonsko more - Malteški otoci, 2005.  
Znaci i kratice na hrvatskim pomorskim kartama 2002.  
Katalog pomorskih karata i navigacijskih publikacija, 2006.  
Peljar I - Jadransko more - istočna obala, 1999.  
Peljar za male brodove, prvi dio, Piranski zaljev - Virsko more 2002.  
Peljar za male brodove, drugi dio, Sedmovračé - Rt Oštra 2003.  
Portolano per piccole imbarcazioni I. parte  
Portolano per piccole imbarcazioni II. parte  
Adriatic sea pilot volume I.  
Adriatic sea pilot volume II.  
Adrianautikführer für kleine Schiffe I. Teil  
Adrianautikführer für kleine Schiffe II. Teil  
Hidrografski godišnjak  
Nautičke tablice, 1999.  
Pomorske oznake, IALA sustav (novo izdanje)  
Radio-navigacijska služba (izvan službene upotrebe)  
Tablice morskih mijena, Jadransko more - istočna obala 2007.  
Klimatološki atlas Jadranskog mora  
Terestrička i elektronska navigacija, 1986.  
Oglas za pomorce  
"Andrija Mohorovičić" - izvještaj i rezultati oceanografskih istraživanja Jadranskog mora  
Identifikator zvijezda (izdanje 1991)  
Brodski dnevnik  
Dnevnik stroja  
Radioslužba 2006.  
Nautički godišnjak 2007.  
Priručnik za obuku radiooperatera s ograničenom ovlasti - morsko područje plovidbe A1 - ROC, 1999.  
"Živi arhipelag u Hrvatskoj" - sjeverni, srednji i južni dio (hrvatski, engleski, njemački, talijanski)  
Nautički priručnik s planovima luka: ZADARSKI ARHIPELAG, 2005 (hrvatski, francuski, engleski, njemački, talijanski)  
101 INFO - Istočna obala Jadrana, informativna karta za nautičare, 2005.

**PRODAJA KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA**  
*Sales of charts and nautical publications*

1. **PENUL**, d.o.o, Kopilica 5, 21000 - SPLIT, tel: 021/490-709  
**Mreža prodavaonica Marina Stores**
  - Prodavaonica Split, Kopilica 5, 21000 Split, tel. 021/490-709, fax: 021/339-060
  - Prodavaonica Split, Obala Lazareta 1, 21000 Split, tel./fax.: 021/344-371
  - Prodavaonica Zagreb, Prislavlje 14, 10000 Zagreb, tel./fax: 01/6196-480
  - Prodavaonica Rijeka, M. Barača 3, 51000 Rijeka, tel./fax: 051/343-173
  - Prodavaonica Zadar, Jurja Bijankinija 8, 23000 Zadar, tel./fax: 023/251-051
  - Prodavaonica Zadar, Jurja Bijankinija 9, 23000 Zadar, tel./fax: 023/254-458
  - Prodavaonica Šibenik, Obala dr. Franje Tuđmana 2, 22000 Šibenik, tel./fax: 022/212-286
  - Prodavaonica Dubrovnik, Na Skali 4, 20236 Mokošica - Dubrovnik, tel./fax: 020/454-073
2. **NAVAL ADRIA**, d.o.o, Budicinova 7, 51000 Rijeka, tel./fax: 051/267-635
  - Prodavaonica **Nautika**, 51222 Bakar, tel./fax: 051/761-730, e-mail: [naval-adria@ri.htnet.hr](mailto:naval-adria@ri.htnet.hr)
3. **INVENTING**, d.o.o, Palinovačka 19f, 10000 Zagreb, tel./fax: 01/6523-921, e-mail: [inventing@zg.t-com.hr](mailto:inventing@zg.t-com.hr)
4. **NAVIGATORE**, t.o, Riva Amfora 7, Červar-Porat, 52440 Poreč, tel./fax: 052/436-663
5. **TRINAESTICA - 13**, t.o, Ulica kneza Domagoja 3, 23210 Biograd na moru, tel: 023/383-219
6. **GEOSUSTAVI**, d.o.o. Sukoišanska 25, 21000 Split, tel./fax: 021/484-556, mob. 091/5378-294, e-mail: [info@geosustavi.hr](mailto:info@geosustavi.hr)
7. **RAMINA POMORSTVO**, d.o.o, Uvala Baluni 7, 21000 Split, tel./fax: 021/398-233, e-mail: [ramina-pomorstvo@st.htnet.hr](mailto:ramina-pomorstvo@st.htnet.hr)
8. **CV SISTEMI**, d.o.o, Padovčeva 3, 10000 Zagreb, tel: 01/2395-774, 01/2395-776, fax.: 01/2395-776, e-mail: [cv-sistemi@zg-t-com.hr](mailto:cv-sistemi@zg-t-com.hr)
9. **DOMINOVIĆ**, d.o.o, Trnjanska cesta 54a, 10000 Zagreb, tel: 01/6115-949, 01/6155-295, fax: 01/6114-240,  
e-mail: [dominovic@zg.t-com.hr](mailto:dominovic@zg.t-com.hr)
10. **FERARA-TOURS**, Varoš 31, 22212 Tribunj
11. **SKIPPER**, d.o.o, Hangar II, Marina Portorož, 6320 Portorož, Slovenija, tel: +386-5-6777010, +386-5-6777011, fax: +386-5-6777013.

**Publikacije Hrvatskog hidrografskog instituta prodaju isključivo ovlaštteni distributeri.**  
*Charts and publications are sold by authorized sales agents only.*